

INSTALLATION & GEBRAUCH

Sanspa[®]
★★★★★ USA STANDARD



FL-509

FL-510

Inhalt

1. Vorwort.....	1
2. Anmerkung.....	1
3. Eigenschaften.....	2
4. Installation.....	3
5. Gebrauch.....	6
6. Prinzipien der elektronischen Sicherheit.....	9
7. Wartung.....	10
8. Häufige Störungen und Lösungen.....	10

1. Vorwort

Meine verehrten Kunden,
ich heiße Sie willkommen, die unterschiedlichen Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie, hergestellt von Caresee Equipment of Relaxiation Co. Ltd., zuzugewinnen. Ihr Patronat wird uns ehren.

Aus bestem Material gefertigt, mit einem Mikrorechner-Steuerungssystem ausgestattet und mit außerordentlicher Handwerkskunst produziert, sind unsere Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie detailreich entworfen und entsprechend attraktiv. Es ist eine hochqualitative Dampfbad-Einrichtung für moderne Familien, Hotels und Clubs und verspricht großen Nutzen bei gleichzeitigem Komfort. Es hilft, physische und mentale Ermüdung zu lösen, Alterserscheinungen im Bereich des Gesichts hinauszuzögern und schenkt Ihnen Energie und Schönheit.

Unsere Firma handelt strikt gemäß dem Qualitätsstandard ISO 9000 und wurde gemäß ISO 9002 getestet. Deshalb haben wir ein intensiviertes und effizientes Management-System aufgebaut, um unsere Qualität garantieren zu können. Alle handwerklichen Arbeitsschritte werden streng kontrolliert. "Unsere Produkte dem hohen, internationalen Standard anzupassen" ist unser Ziel; und "die Fertigung von erstklassiger Technologie sowie eine erstklassige Instandhaltung dieser" unser Prinzip. Mit einem Wort; wir nehmen jede Anstrengung auf uns, um die Kunden mit hochqualitativen Produkten und zugleich mit bestem Service zu versorgen.

2. Anmerkung

A. Um die Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie effizienter und sicherer nutzen zu können, wird Ihnen dringend empfohlen, diese Beschreibung vor Inbetriebnahme gründlich zu lesen.

B. Jedwede Beschädigung und Fehlfunktion, entstanden durch Selbstinstallation und Mißachtung der in dieser Beschreibung aufgeführten Arbeitsschritte, ist nicht in den Garantiebestimmungen inbegriffen.

C. Bitte fllen Sie zu Ihren eigenen Gunsten das Garantie-Zertifikat gründlich aus und bewahren Sie es bei Ihren Rechnungsunterlagen oder zusammen mit dem Kassenbeleg auf.

D. Die Garantie beträgt 2 Jahre und bietet Werksgarantie auf Konstruktion und Material (außer Verschleissteile). Bitte sprechen Sie mit Ihrem Händler.

E. Dieses Produkt darf nicht außerhalb geschlossener Räume in Betrieb genommen werden.

3. Eigenschaften

Die Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie beinhalten Dampferzeuger, Steuerung, Temperatursensor und Sicherheitsventil.

Das computerisierte Steuerungssystem der Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie enthält die Kontrolle der Innentemperatur des Dampfrahmes und die Betriebszeit des Dampfgenerators. Der Kunde kann die Innentemperatur des Dampfrahmes und die Betriebszeit des Dampfgenerators gemäß seiner Bedürfnisse einstellen. Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie sind eine ideale Einrichtung für Dampfbäder.

Andernfalls, beide Schutzeinrichtungen gegen Trockenbrand sind in dem Dampfgenerator eingebaut. Im unerwarteten Falle der Wasserknappheit des Dampferzeugers unterbricht das System sofort die Stromzufuhr des Heizrohres, um Trockenbrand zu vermeiden. Im Falle eines zu hohen Druckes im Dampferzeuger, hervorgerufen durch eine Verstopfung des Dampfauslasses, öffnet sich das Sicherheitsventil automatisch, um den Dampf abzulassen.

Die Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie sind neuheitlich und mit sinnvollem Aufbau entworfen und zur einfachen Installation ausgelegt. Alle Bauteile sind von hoher Qualität, getestet unter strengsten Voraussetzungen.

TECHNISCHE DATEN UND GRÖSSEN

Modell	Stromzufuhr		Leistung kW	Volumen des Dampfrahmes (m ³)*				Dimensionen (cm)		
	Spannung (V)	Frequenz (Hz)		Mit Entlüftung		Ohne Entlüftung		L	B	H
			Min.	Max.	Min.	Max.				
FL-509/6	220/380	50	6	3	8	4	15	58	22	54
FL-509/8	220/380	50	8	3	12	10	20	58	22	54
FL-509/9	220/380	50	9	6	16	13	24	58	22	54
FL-509/10	220/380	50	10	10	19	18	27	58	22	54
FL-509/12	220/380	50	12	14	22	22	30	58	22	54
FL-510/4	220	50	4	2	4	2	5,5	48	17	38
FL-510/6	220	50	6	3	8	4	15	48	17	38

Anweisung

1. Die Bauteile der Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie sollten zusammen in ein Paket verpackt werden. Bei Erhalt der Ware ist sie unverzüglich auf Transportschäden zu prüfen, da diese beim Speditionsunternehmen oder beim Händler sofort zu reklamieren ist.

*Voraussetzung ist eine gut isolierte Kabine aus Acryl oder Hartschaum

2. Die Installationsanleitung sowie die Verordnung zum Gebrauch von Elektrizität müssen beim Einbau streng befolgt werden. Andernfalls haftet unsere Firma für eventuelle Schäden nicht.

4. Installation

1. Öffnen Sie die Verpackungen und reinigen Sie sie. Überprüfen Sie anschließend alle Pakete und Komponenten; im Falle einer Unvollständigkeit wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

2. Installation des Dampfgenerators (siehe III.1)

2.1 Dieser Dampfgenerator muss außerhalb des Dampfraumes angebracht werden. Er sollte aber möglichst nah am Dampfraum installiert werden; die Maximalentfernung beträgt 3500mm.

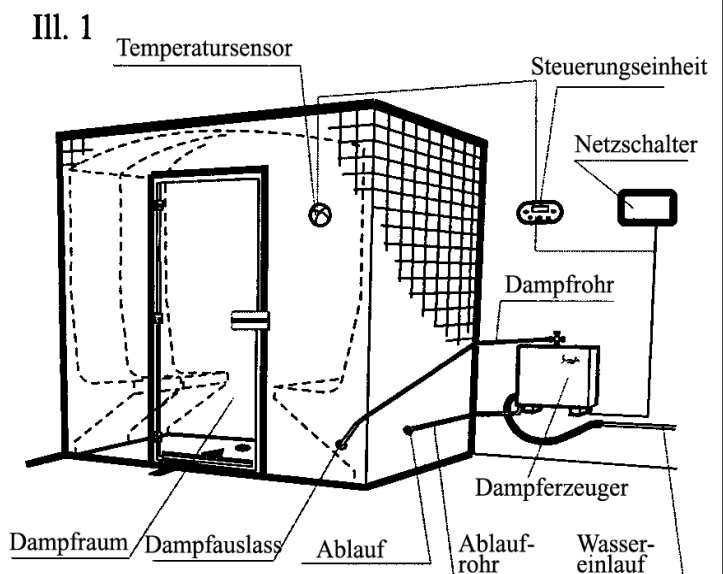
2.2 Der Dampfgenerator kann auch an der Decke bzw. auf dem Boden befestigt werden.

2.3 Es wird dazu geraten, ein Ventil an das Wasserzuflussrohr anzubringen, um spätere Wartungsmaßnahmen einfacher vornehmen zu können.

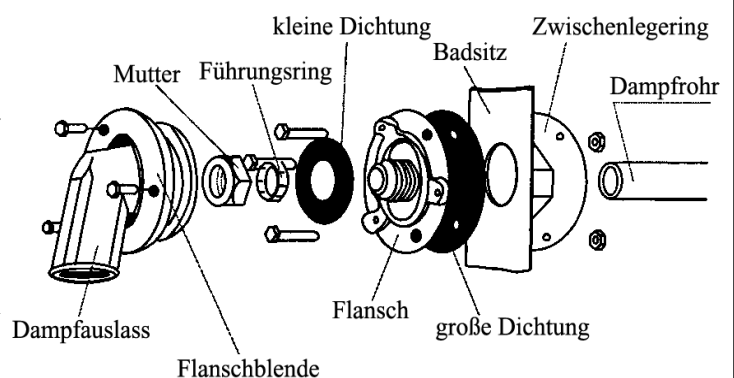
2.4 Das Dampfrohr sowie das Ablauf-Rohr sollten Kupfer- oder Edelstahlrohre mit 3/4" bzw. 1/2" Durchmesser sein.

2.5 Das Dampfrohr sollte komplett isoliert werden, um Wärmeverlust und körperliche Verbrennungen vorzubeugen.

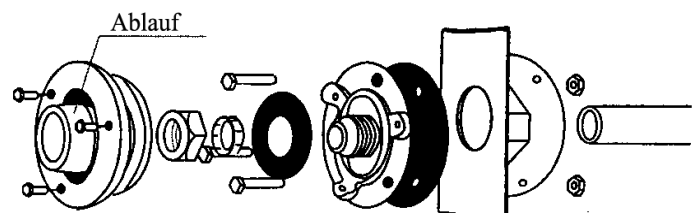
2.6 Der Dampfauslass sowie der Ablauf sollten an einer passenden Stelle im Dampfraum angebracht werden. Bitte halten sie einen Abstand von 100-200mm zum Boden ein, um Verbrennungen zu vermeiden.



III. 2



III. 3



3. Installation des Dampfauslasses (siehe III.1 und 2)

3.1 Wie in III.2 gezeigt, befestigen Sie den Flansch, die große Dichtung und den Zwischenlegering mit drei M4x20 Kreuzschlitzschrauben und Muttern am Badsitz.

3.2 Führen Sie das Dampfrohr in den Flansch und legen Sie den kleinen Dichtungsring und den Führungsring darauf und arretieren Sie sie stramm.

3.3 Wie in III.3 dargestellt, befestigen Sie die Flanschblende und den Dampfauslass mit drei M4x8 Kreuzschlitzschrauben auf dem Flansch.

Installation des Ablaufes (siehe III.1 und 3).

Die Installation des Ablaufes ist identisch mit der des Dampfauslasses.

5. Überprüfung des Sicherheitsventils (siehe III.4 und 5)

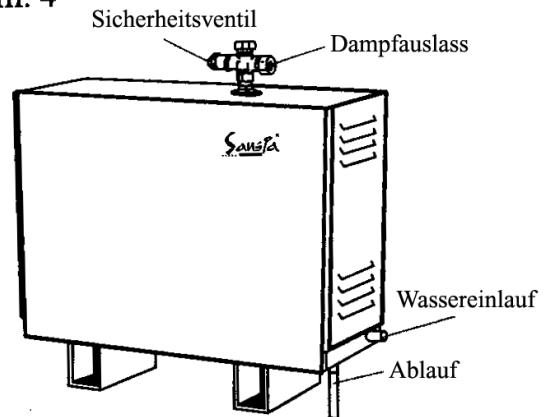
Die Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils sollte vor Installation des Dampfrohres überprüft werden. Drücken Sie den Schraubenzieher langsam in Richtung des Richtungspfeiles. Das Sicherheitsventil ist in Ordnung, wenn der Schraubenzieher nach dem Hereindrücken zurückgestoßen wird. Ist dies nicht der Fall, muss das Sicherheitsventil ersetzt werden.

Im Normalfall wird der auslösende Druck ab Werk richtig eingestellt und versiegelt. Er muss nicht mehr reguliert werden.

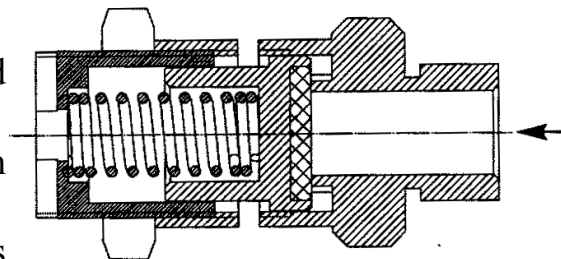
6. Installation der Elektronik (siehe III.1)

6.1 Der Netzschalter und die Steuerungseinheit sollten außerhalb des Dampfzimmers, aber so nah wie möglich, maximal 3500mm entfernt, installiert werden.

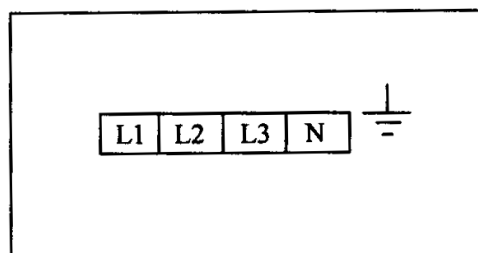
III. 4



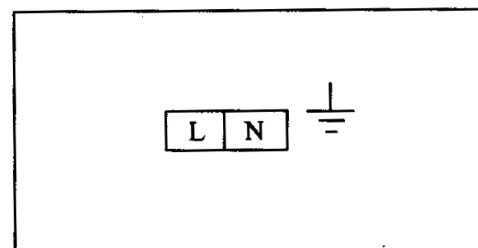
III. 5 Sicherheitsventil



III. 6 FL-509 Anschlussleiste der Stromversorgung



III. 7 FL-510 Anschlussleiste der Stromversorgung



6.2 Außeninstallation des Netzteils und der Steuerungseinheit. Der Kunde kann den Anbringort gemäß seinen Anforderungen selbst wählen. Vorgeschlagen wird eine Anbringungshöhe von ungefähr 1500mm.

Installation der FL-128c Steuerungseinheit: Befestigen Sie die

Steuerungseinheit mit vier ST3.9x25 Blech-Kreuzschlitzschrauben direkt an der Wand.

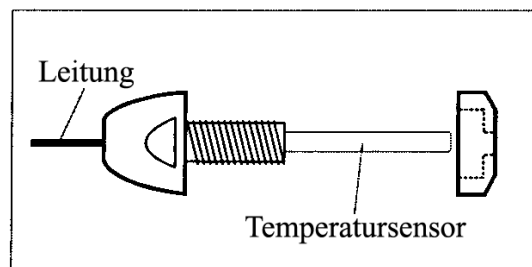
6.3 Anschluss der Stromversorgung: Der Aufbau des Stromkreises muss die internationalen Sicherheitsstandards erfüllen, genauso wie die für jedes Land spezifischen Normen. Das System muss außerdem geerdet werden. Die Anschlussleiste des Netzteils ist in III.6 und 7 dargestellt.

6.4 Das Stromkabel vom Dampferzeuger zum Netzteil muss durch ein Metall- oder Kunststoffrohr geschützt werden.

6.5 Installation des Temperatursensors

Der Temperatursensor ist in III.8 dargestellt. Er sollte an einem günstigen Platz auf der Innenwandfläche des Dampfraumes in etwa 1500mm Höhe angebracht werden.

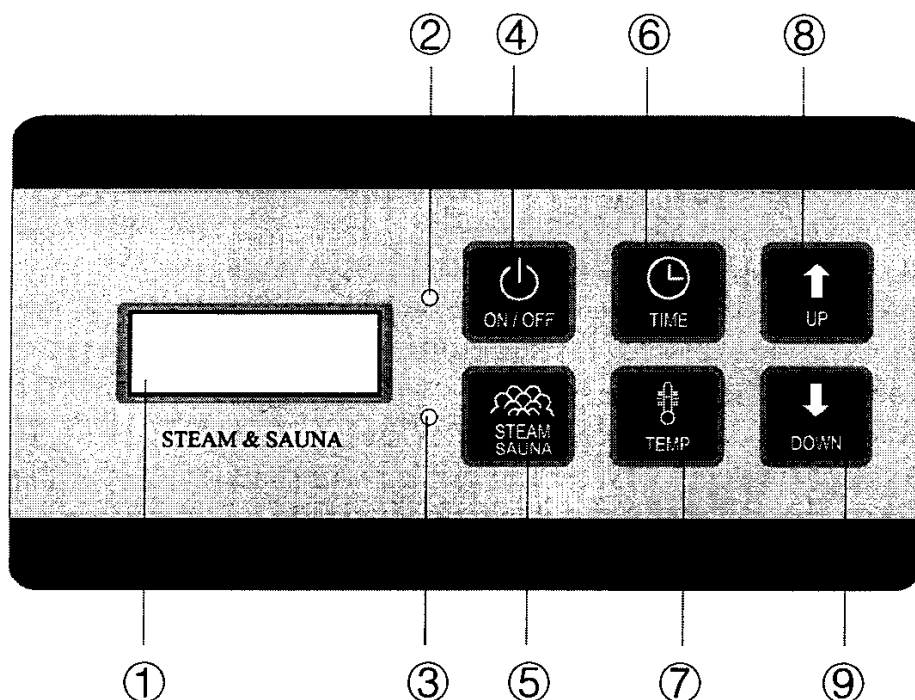
III. 8



5. Gebrauch

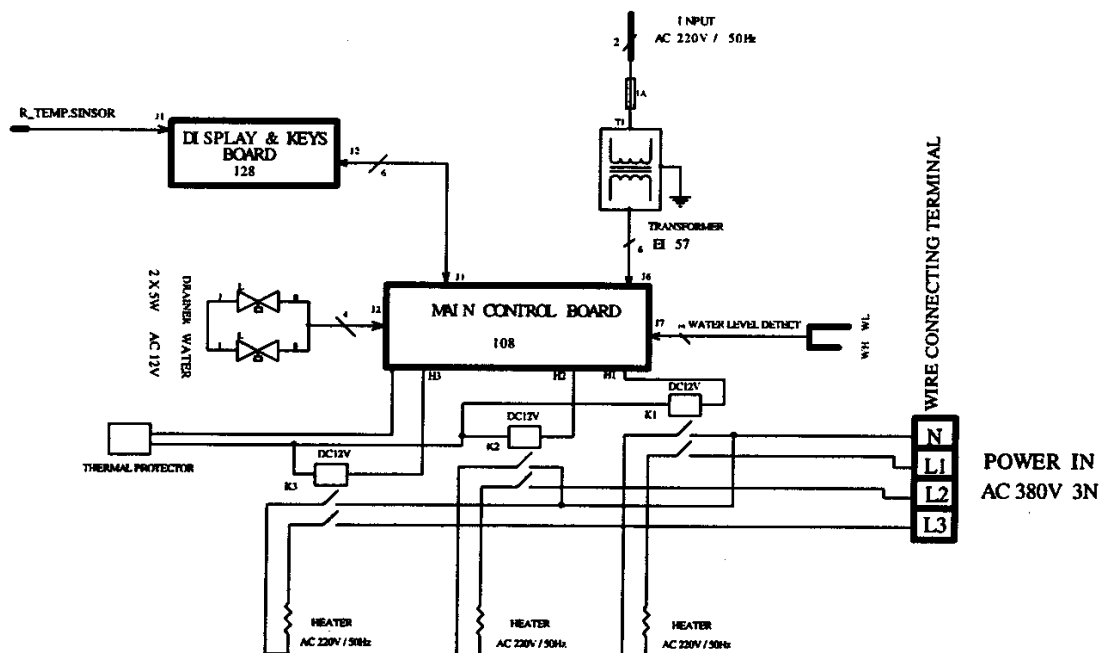
Das Steuerungssystem der Dampfgeneratoren der FL-5xx-Serie ist das FL-128c. Es kann die Systemarbeitszeit und die Innentemperatur des Dampfraumes kontrollieren. Das Steuerungspanel und die elektrische Schaltskizze des Steuerungssystems sind in Illustration 9 und 10 dargestellt.

III. 9 FL-128c Steuerungseinheit



- (1) Display
- (2) Kontrollleuchte für Stromversorgung
- (3) Kontrollleuchte für Heizbetrieb
- (4) Betriebsschalter
- (5) Dampf-Schalter (STEAM)
- (6) Zeitwahlschalter
- (7) Temperaturwahlschalter
- (8)/(9) Pfeiltasten auf/ab

III.11 FL-128c ELEKTRONISCHE SCHALTSKIZZE DES STEUERUNGSSYSTEMS



1. Einschalten der Stromversorgung

Die FI-Schutzschaltung schaltet sich mit ein. Die Betriebsleuchte (2) leuchtet. Das Display zeigt "Ln" an. Der Dampferzeuger reinigt sich automatisch selbst, das Reservoir des Erzeugers wird geleert. Nach ungefähr 7 Minuten wechselt das Display von "Ln" auf "." und flackert unablässig. Der Reinigungsvorgang ist abgeschlossen. Die Stromversorgung der Steuerungseinheit hat sich eingeschaltet und ist nun im Betriebszustand. Die Prozedur kann nun gestartet werden.

2. Starten der Dampfproduktion

Drücken Sie den Prozedur-Schalter (ON/OFF), das Display wird dann "03:00" anzeigen; dies ist die voreingestellte Betriebszeit des Systems von 3 Stunden. Im gleichen Moment wurde die Prozedur gestartet. In der folgenden Zeit zeigt das Display die verbleibende Betriebszeit an.

3. Starten des Dampferzeugers

Drücken Sie den Brenner-Schalter (STEAM). Die dazugehörige Kontrollleuchte (3) leuchtet auf. Der Dampferzeuger beginnt zu arbeiten. Ungefähr 5 Minuten lang wird Dampf aus dem Dampfauslass austreten. Das Display zeigt dabei die verbleibende Betriebszeit des Systems an. Die Innentemperatur des Dampfraumes wird auch auf dem Display angezeigt und alle 16 Sekunden aktualisiert.

Der Kunde kann die Betriebszeit und die Innentemperatur des Dampfraumes gemäß seinen Wünschen einstellen.

4. Einstellung der Systembetriebszeit

Drücken Sie den Knopf zur Zeiteinstellung (TIME), um die gewünschte Betriebsdauer des Systems einzustellen; drücken Sie bitte dann die Pfeiltasten (↑/↓), um die benötigte Betriebszeit einzustellen. Drücken Sie einmal auf (↑), verlängert sich die Zeit um 10 Minuten, drücken Sie auf (↓), verkürzt sich die Zeit um 1 Minute.

Die Betriebszeit kann zwischen 0 und 12 Stunden eingestellt werden.

5. Einstellung der Betriebstemperatur des Dampfraumes

Drücken Sie den Knopf zur Temperatureinstellung (TEMP), um die gewünschte Betriebstemperatur einzustellen. Das Display zeigt un die voreingestellte Temperatur von 45°C an. Drücken Sie dann die Pfeiltasten (↑/↓), um die gewünschte Betriebstemperatur einzustellen. Bei jedem Tastendruck steigt/sinkt die Temperatur um 1°C.

Steigt die Temperatur im Dampfraum über die voreingestellte Temperatur, so unterbricht das System automatisch die Stromzufuhr des Dampferzeugers, um die Dampfproduktion zu stoppen. Wenn allerdings die Innentemperatur unter die voreingestellte Temperatur sinkt, so schaltet das System die Stromzufuhr des Dampferzeuger wieder ein, damit er wieder zu arbeiten beginnt.

Die Betriebstemperatur kann zwischen 45 und 58°C eingestellt werden.

Notiz: Die Einstellung der Temperatur muss innerhalb von 16 Sekunden beendet sein, andernfalls muss der Knopf zur Temperatureinstellung erneut gedrückt werden.

6. Das System stoppen

6.1 Das System stoppt automatisch und kehrt in den "Stand by"-Zustand zurück, wenn die voreingestellte Zeit abgelaufen ist.

6.2 Drücken Sie den Brenner-Schalter (STEAM/SAUNA), wenn die Betriebszeit noch nicht abgelaufen ist.

WARNUNG

1. PERSONEN, DIE UNTER BLUTHOCHDRUCK ODER ANDEREN HERZKRANKHEITEN LEIDEN, IST DIE BENUTZUNG DIESES DAMPFBADES STRENG UNTERSAGT.

2. KINDER SOLLTEN DAS DAMPFBAD OHNE AUFSICHT VON ERWACHSENEN NICHT BENUTZEN.

3. BERÜHREN SIE KEINESFALLS DEN DAMPFAUSLASS. ES WÜRD SCHWERE VERBRENNUNGEN VERURSACHEN.

6. Elektrische Sicherheits-Prinzipien

Unsere Firma wurde durch das ISO 9002 Qualitätsgarantie Authentifizierungssystem, sowie durch die amerikanische, australische ETL und die westeuropäische GS Authentifizierung getestet. Alle SANSPA-Produkte sind komplett handwerklich gefertigt und getestet nach den IEC internationalen Sicherheits- und Qualitätsstandards. Während des handwerklichen Produktionsprozesses wird die Qualität der Produkte ständig kontrolliert und garantiert, den internationalen Sicherheitsstandard und die Qualitätsansprüche treffend.

Alle SANSPA Produktkomponenten wurden in der Fabrik streng ausgewählt, um die Sicherheit der Kunden zu garantieren. Die FL-Serie ist ein Produkt erster Klasse und muss aus diesem Grunde fest installiert und sicher an die Stromversorgung angeschlossen und zur weiteren Sicherheit geerdet werden.

Der elektrische Stromkreis der Verbindungen zwischen den Komponenten muss den IEC internationalen Sicherheitsstandards und den für jedes Land spezifischen Normen entsprechen.

1. Der Querschnitt der Stromkabel sollte kompatibel mit der Leistung der Dampfgeneratoren der FL5xx-Serie sein; Silikonkabel mit einer Nennspannung von 380/400V sollten benutzt werden.

2. Der Schalter und die Anschlussbox sollten eine Spannung von 220/240V unterstützen, mit der Leistung der Dampfgeneratoren der FL5xx-Serie kompatibel sein und unabhängig von anderen elektrischen Geräten angeschlossen sein.

3. Der Schalter und die Anschlussbox müssen unter den elektrischen Sicherheitsnormen und an einem nicht leicht zugänglichen Ort installiert werden.

4. Der Schalter und die Anschlussbox müssen geerdet sein.

Die Installation darf nur vom Fachmann durchgeführt werden, um eine Konformität mit den internationalen IEC-Standards und den relevanten länderspezifischen Sicherheitsstandards zu gewährleisten.

SANSPA FL-Serienprodukte lehnen jedwede Verantwortlichkeit ab, wenn:

1. Die Einrichtung des Stromkreises, die Schalterverbindung und die Installation der Anschlussbox nicht den internationalen IEC-Sicherheitsstandards oder den relevanten nationalen Sicherheitsstandards entsprechen.

2. Installations- und Instandhaltungsanweisungen der Handbücher nicht streng befolgt werden.

3. Elektrische Sicherheits-Prinzipien nicht sorgfältig und streng befolgt werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler.

ACHTUNG: DAS SYSTEM MUSS GEERDET WERDEN.

Schutzart: Elektroteil: IP 43 Wasserteil: IP 21

7. Wartung

1. Um unnötige Störungen zu vermeiden, überprüfen Sie bitte regelmäßig die Stromkabel, Schalter und Verbindungen, um festzustellen, ob Sie von Nagetieren oder Insekten beschädigt wurden.
2. Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils.
3. Halten Sie den Dampfraum sauber; entfernen Sie Haare und Schmutz, um einer Verstopfung vorzubeugen.

8. Häufige Störungen und Lösungen

Zur Vereinfachung des Gebrauchs und zur Instandhaltung des Dampfraumes listen wir hier häufige Probleme and Möglichkeiten ihrer Lösung auf.

Problem	Ursache	Lösung
FI-Schalter hat sich abgeschaltet	Stromkreis beschädigt	Überprüfen Sie die Verbindungen und Kabel; ersetzen oder trocknen Sie sie
Das Display zeigt nichts an	A. Schlechte oder keine Verbindung zur Stromquelle; Stecker von Steuerungseinheit und Netzteil nicht gesteckt; B. Schaltkreisplatine beschädigt	A. Überprüfen Sie die Steckverbindungen der Stromversorgung und stecken Sie sie wieder gut ein B. Ersetzen Sie die Schaltkreisplatine
Wasserleck	Rohrverbindungen gelöst oder Rohrbruch	Festigen Sie die Rohrverbindungen oder erneuern Sie das gebrochene Rohr

Notiz: Alle Überprüfungen und Demontagen von störungsverursachenden Teilen müssen vom Fachmann durchgeführt werden. Wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Händler.

Stand: 08/04

Technische Änderungen, Irrtümer, Liefermöglichkeiten und -bedingungen vorbehalten.

Generalimporteur:



Bei Störungen (Vertrieb in Deutschland):

*AQUARIS GmbH
Bergmannstr. 29
44809 Bochum
Tel 0234 953970
www.aquaris.de*